

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

30 JUILLET 1948.

30 JULI 1948.

### PROJET DE LOI

### WETSONTWERP

modifiant les lois coordonnées des 31 juillet 1947 et 31 mars 1948 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer.

tot wijziging van de samengeordende wetten van 31 Juli 1947 en 31 Maart 1948 houdende uitzonderingsbepalingen in zake huurovereenkomsten.

### RAPPORT

### VERSLAG

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT

PAR M. L. COLLARD.

DOOR DE HEER L. COLLARD.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La Commission s'est trouvée en présence d'un texte auquel le Sénat a apporté plusieurs amendements dont un au moins modifie une disposition importante de la loi.

Dans le souci d'agir rapidement, la Commission, lorsqu'elle avait précédemment élaboré le texte qui fut voté par la Chambre et soumis au Sénat, avait prié plusieurs membres de retirer des amendements qui méritaient d'être pris en sérieuse considération mais qui devaient être soigneusement étudiés.

M. le Ministre de la Justice promet alors de proposer la constitution d'une commission qui procéderait, ultérieurement, avec le loisir et le soin désirables, à une étude d'ensemble du problème complexe et délicat des baux à loyer.

De Commissie stond voor een tekst, waaraan de Senaat verschillende wijzigingen heeft aangebracht, waarvan ten minste één een belangrijke beschikking van de wet wijzigt.

Ten einde spoedig te werk te gaan, had de Commissie, bij het opmaken van de tekst die door de Kamer werd goedgekeurd en aan de Senaat voorgelegd, verscheidene leden verzocht amendementen in te trekken die verdienen ernstig in overweging genomen te worden, maar die met zorg moesten bestudeerd worden.

De heer Minister van Justitie beloofde toen de oprichting voor te stellen van een commissie die later, met de vereiste tijd en de gewenste zorg, zou overgaan tot het onderzoek van het ingewikkelde en kiese vraagstuk der huurovereenkomsten in zijn geheel.

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président ; MM. Carton de Wiart, Charloteaux, Charpentier, De Gryse, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Voir :

655 : Projet de loi.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter ; de heren Carton de Wiart, Charloteaux, Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Zie :

655 : Wetsontwerp.

Il paraît dès lors qu'il n'est pas de bonne méthode d'introduire, dans l'improvisation hâtive d'une fin de session, des amendements pouvant anticiper sur le travail qui sera celui de la dite commission. Le texte voté par la Chambre pare au plus pressé.

Toutes possibilités de modifications ultérieures étant entièrement réservées, votre Commission pense qu'il est préférable de s'en tenir, pour le moment, au texte tel que la Chambre l'avait voté.

Elle ne doute pas que le Sénat se rangera à ce point de vue. De cette façon, propriétaires et locataires seront, dès demain, éclairés sur la durée de la prorogation et les recours à prendre contre les jugements déjà rendus.

C'est ce qui, pour l'immédiat, est le plus important et — faut-il le rappeler ? — le plus urgent.

*Le Rapporteur,*

L. COLLARD.

*Le Président,*

L. JORIS.

Het blijkt derhalve geen goede methode te zijn, in de haastige improvisatie op het einde van het zittingsjaar, amendementen in te dienen, die op de werkzaamheden van genoemde commissie kunnen vooruitlopen. De door de Kamer goedgekeurde tekst verhelpt de dringendste aangelegenheden.

Daar alle mogelijkheden voor latere wijzigingen ten volle worden voorbehouden, is de Commissie van mening, dat het beter is zich voorlopig te houden aan de tekst, zoals hij door de Kamer werd goedgekeurd.

Zij twijfelt er niet aan dat de Senaat zich bij die zienswijze zal aansluiten. Op deze wijze zullen eigenaars en huurders, van morgen af, ingelicht zijn over de duur van de verlenging en het beroep, in te stellen tegen de reeds gevelde vonnissen.

Dit is thans het belangrijkste en — wij moeten er wel niet aan herinneren — het dringendste.

*De Verslaggever,*

L. COLLARD.

*De Voorzitter,*

L. JORIS.